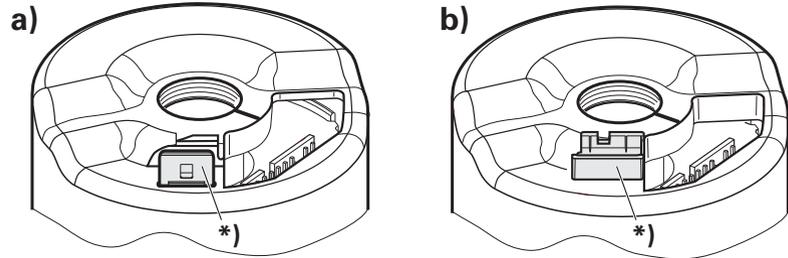
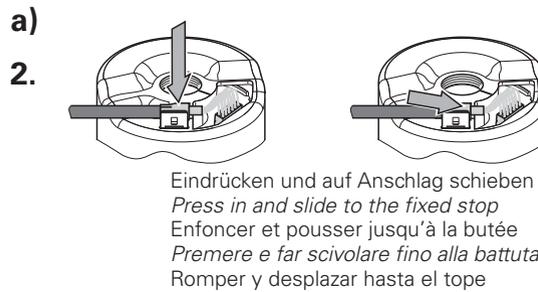


Zwei Varianten für elektrischen Anschluss
 Two variants for electrical connection
 Deux variantes pour la connexion électrique
 Due varianti per collegamento elettrico
 Dos variantes para la conexión eléctrica



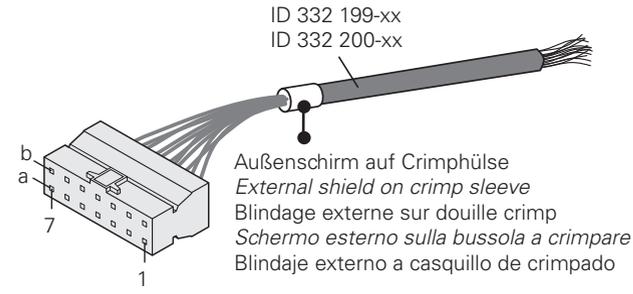
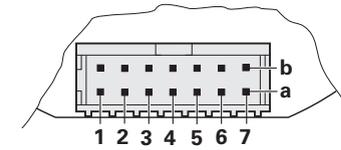
1. *) Außenschirm auf Gehäuse
 External shield on housing
 Blindage externe sur boîtier
 Schermo esterno sulla carcassa
 Blindaje externo a carcasa



2.
 a) Eindrücken und auf Anschlag schieben
 Press in and slide to the fixed stop
 Enfoncer et pousser jusqu'à la butée
 Premere e far scivolare fino alla battuta
 Romper y desplazar hasta el tope
 b) Crimphülse einschieben
 Insert the crimp sleeve
 Intercalar la douille à sertir
 Far scorrere la bussola crimpare
 Encajar el casquillo de engarzar
 Kabel mit leichter Kraft eindrücken
 Gently press in the cable
 Enfoncer légèrement le câble
 Inserire il cavo con delicatezza
 ¡Apretar el cable sin forzar

a), b) Demontage in umgekehrter Reihenfolge
 Disassembly in reverse order
 Démontage dans l'ordre inverse
 Smontaggio in sequenza inversa
 Desmontaje en orden contrario
 3. $M_d = 5+0.5 \text{ Nm}$

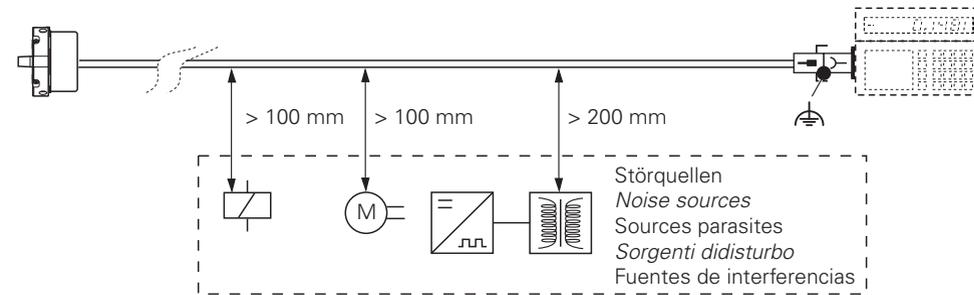
Anschlussbelegung
 Pin Layout
 Raccordements
 Piedinatura
 Distribución del conector



	1b	7a	5b	3a	6b	2a	3b	5a	4b	4a	7b	1a	2b	6a
	Up	Sensor Up	0 V	Sensor 0 V	A+	A-	B+	B-	R+	R-	C+	C-	D+	D-
	•	•	•	•										
→	BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	RD	BK	GY	PK	YE	VT

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
 The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
 La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Allgemeine Hinweise
 General Information
 Informations générales
 Informazioni generali
 Información general



Inkrementaler Drehgeber mit Eigenlagerung zum Einbau in Motoren.
 Incremental rotary encoders with integral bearing for integration in motors.
 Capteur rotatif incrémental avec roulement pour intégration dans moteurs.
 Trasduttore rotativo incrementale con cuscinetto proprio per il montaggio nei motori.
 Generador de impulsos rotativo incremental para instalación en motores.

HEIDENHAIN

Montageanleitung
 Mounting Instructions
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

ERN 1385

WELLA1: 67M
 KUPPA1: 06
 FOKAA1: 37A, 37D
 ANELA1: 62S14
 BELEA1: 70

12/2013



Lieferumfang:
 Items supplied:
 Objet de la fourniture:
 Standard di fornitura:
 Suministro:

Selbstsichernde Schraube
 Self-locking screw
 Vis de freinage interne
 Vite autofilettante
 Tornillo autofijante

DIN 6912 - M5x25 - 8.8
 ID 202264-46

Separat bestellen: Montagezubehör
 Order separately: Mounting accessories
 Commander séparément: Accessoires de montage
 Ordinare separatamente: Accessori per il montaggio
 Pedir por separado: Accesorios de montaje

SW4
 ID 350378-14

SW2
 ID 350378-03

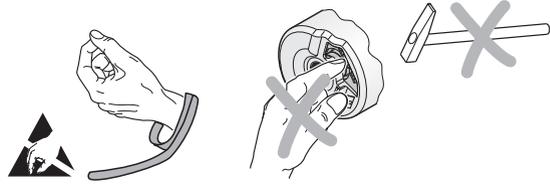
DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

631763-93 · Ver02 · Printed in Germany · 1/2013 · H



Warnhinweise
Warnings
Recommandtions
Avvertenze
Advertencias



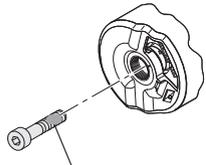
Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
 Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.
 Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
 Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
 In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.
 Do not engage or disengage any connections while under power.
 The system must be disconnected from power.

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.
 D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.
 Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.
 L'équipement doit être connecté hors potentiel!

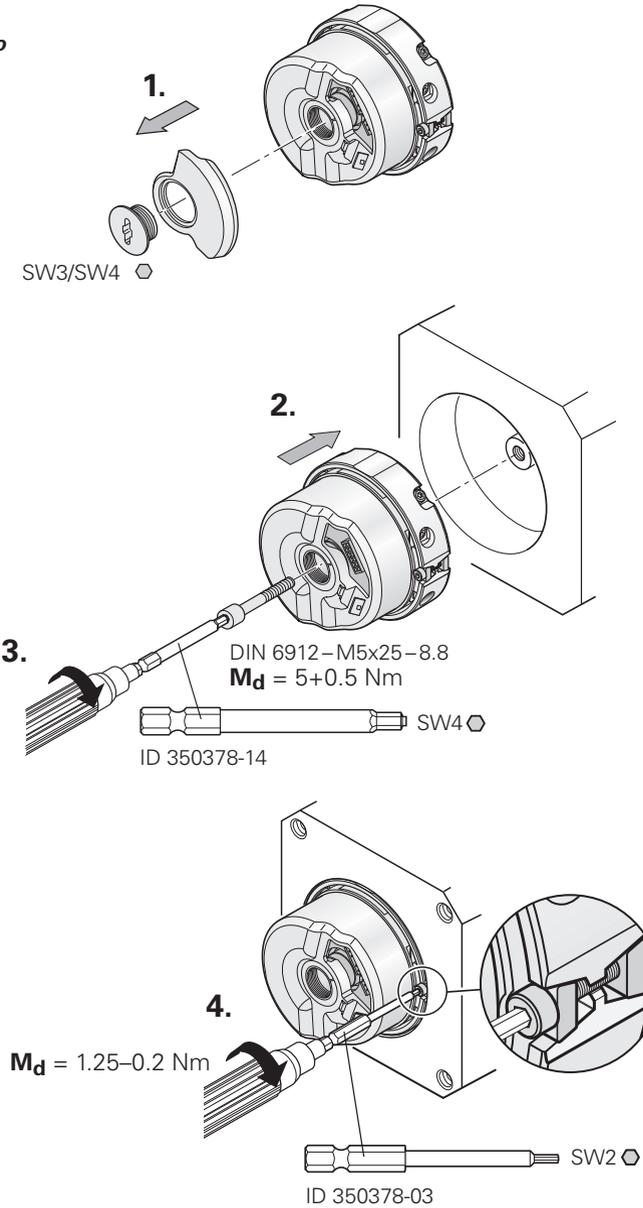
Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.
 Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti si/no) di ogni specifica applicazione.
 I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.
 L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
 Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos si/no).
 Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
 ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!



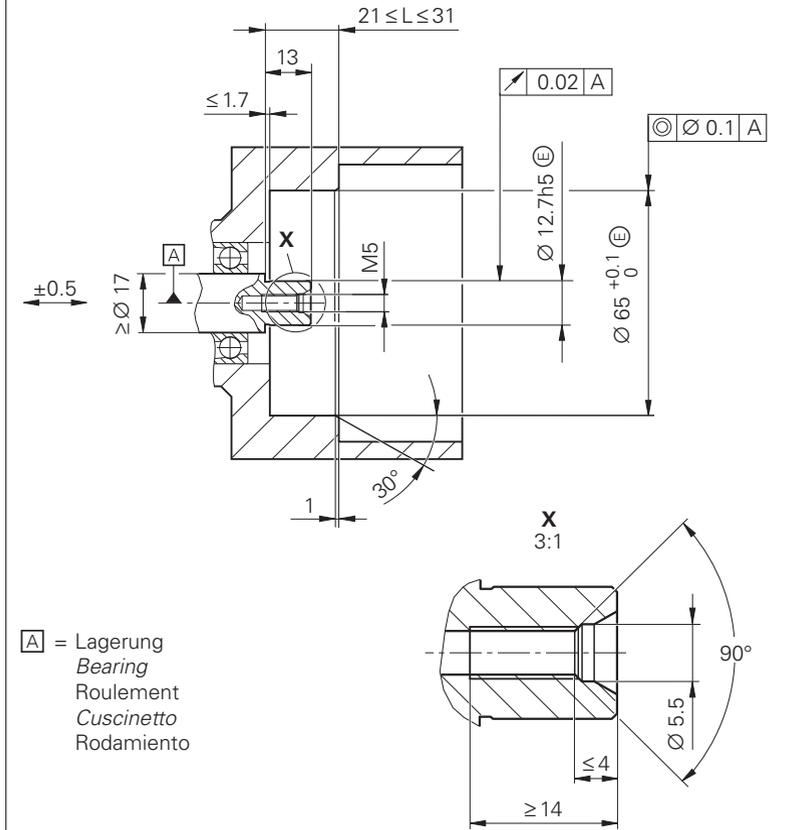
Schraubensicherung nicht entfernen, Schraube muss sauber und fettfrei sein.
 Do not remove thread-locking compound. Screw must be clean and free of grease.
 Ne pas enlever la sécurité frein de la vis, La vis doit être propre et sans graisse.
 Non rimuovere la sicura delle viti. La vite deve essere pulita e priva di grasso.
 No extraer el seguro del tornillo, el tornillo debe estar limpio y sin grasa.

Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje



Demontage in umgekehrter Reihenfolge
Disassembly in reverse order
Demontage dans l'ordre inverse
Smontaggio in sequenza inversa
Desmontaje en orden contrario

Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)



A = Lagerung
 Bearing
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

Biegeradius **R**
 Bending radius **R**
 Rayon de courbure **R**
 Piegatura **R**
 Radio de curvatura **R**

